



¿Cómo relaciona Nefi el nombre José con las profecías de los últimos días?

“Y los mansos también aumentarán, y su gozo será en el Señor; y los pobres entre los hombres se regocijarán en el Santo de Israel”.

2 Nefi 27:30

El conocimiento

Un KnoWhy anterior analizó la manera en que Nefi utilizó tres citas particulares de Isaías (una modificada) para discutir la obra de Dios en los últimos días, todas las cuales incluían la raíz

hebraica *yāsap*¹. Esta es la raíz de la que proviene el nombre José². Es un verbo con una amplia gama semántica, que significa “añadir a”, hacer “otra vez”,

¹ Los tres versículos de Isaías son Isaías 11:11; 29:14; y 52:10, aunque el uso de *yāsap* en Isaías 52:10 parece ser una adición de Nefi. Central de las Escrituras, “¿Por qué Nefi vinculó las profecías de Isaías con José, el que fue vendido a Egipto? (2 Nefi 25:17)”, KnoWhy 375 (junio 7, 2018). Para un análisis completo, véase Matthew L. Bowen, “He Shall Add: Wordplay on the Name *Joseph* and an Early Instance of *Gezera Shawa* in the Book of Mormon,” *Insights* 30, no. 2 (2010): 2–4; Matthew L. Bowen, “Onomastic Wordplay on Joseph and Benjamin and *Gezera Shawa* in the Book of Mormon”, *Interpreter: A Journal of Mormon Scripture* 18 (2016): 255–273.

² Al nombre José se le dan dos explicaciones propuestas o etimologías sugeridas en Génesis: “añadir, aumentar o hacer de nuevo” (*yāsap*) en Génesis 30:24, como en “que [Dios] añada”, y en segundo lugar “reunir o quitar” (*dāsap*) en Génesis 30:23, como en “que [Dios] reúna”. Es más probable que el nombre José adopte el significado anterior de acción iterativa, aunque tanto el José antiguo como el moderno desempeñaron un papel importante en la congregación de la familia de Israel. Bowen, “Onomastic Wordplay”, 256–57.

hacer “más”, “proceder a” o “aumentar”³. Nefi combina dos de esos pasajes de Isaías y luego los relaciona con promesas hechas al antiguo José y cumplidas a través de un José moderno:

Y el Señor *volverá a extender su mano* [“volver” en heb. *yôšîp*] por segunda vez para restaurar a su pueblo de su estado perdido y caído. Por tanto, *él procederá* [heb. *yôšîp*] a efectuar una obra maravillosa y un prodigio entre los hijos de los hombres. [...] De modo que por esta causa el Señor Dios me ha prometido que estas cosas que escribo serán guardadas, y preservadas [...] para que se cumpla la promesa hecha a *José*, que [heb. *yôšēp*] su linaje no perecería jamás, mientras durase la tierra⁴.

Tras una lectura detenida de 2 Nefi 25-30, el biblista Matthew L. Bowen ha encontrado otros ejemplos en los que Nefi parece utilizar la raíz hebrea *yāsap*, la cual propone que tiene un significado temático⁵. En estos capítulos, Nefi cita y adapta palabras que se encuentran en Isaías 29 para hablar de la aparición del Libro de Mormón a través de un hombre indocto que Nefi pudo haber sabido que se llamaría José⁶.

³ Véase Ludwig Koehler, Walter Baumgartner y Johann J. Stamm, *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*, traductor y editor Mervyn E. J. Richardson, 2 vols. (Leiden, NL: Brill, 2001), s.v., יָסַפּ. Francis Brown, S. R. Driver y Charles A. Briggs, *A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament* (Oxford, UK: Clarendon, 1907), s.v. יָסַפּ.

Ni HALOT ni BDB citan *proceed* (“proceder en español”) como sinónimo, pero es la palabra utilizada para traducir el verbo *yāsap* en la versión King James de Isaías 29:14.

⁴ 2 Nefi 25:17, 21; énfasis añadido. Véase 2 Nefi 27:26; 29:1; compare Isaías 11:11; 29:14. Matthew Bowen afirma que estos pasajes se citan juntos porque ambos utilizan la raíz *yāsap*, una práctica observada en el Nuevo Testamento y en el material rabínico antiguo conocida como *Gezera Shawa*; véase Bowen, “Onomastic Wordplay”, 259–264. Jacob también cita Isaías 11:11 varias veces, presentándolos dos veces junto con pasajes sobre siervos de Dios sin nombre. 2 Nefi 6:14; Jacob 6:2. Bowen sugiere que Jacob también podría tener en mente el juego de palabras de José en sus escritos. Para un análisis del juego de palabras de Jacob con José, véase Matthew L. Bowen, “The Messiah Will Set Himself Again: Jacob’s Use of Isaiah 11:11 in 2 Nephi 6:14 and Jacob 6:2”, *Interpreter: A Journal of Latter-day Saint Faith and Scholarship* 44 (2021): 287–306.

⁵ Fuera de las citas de Isaías, no se puede probar que estos usos de *yāsap* sean juegos de palabras, ya que no tenemos el texto original que escribió Nefi, pero estos ejemplos concuerdan en general con las traducciones de *yāsap* en la versión King James de la Biblia y los léxicos de hebreo bíblico. Matthew L. Bowen, “And the Meek Also Shall Increase: The Verb *YĀSAP* in Isaiah 29 and Nephi’s Prophetic Allusions to the Name Joseph in 2 Nephi 25–30”, *Interpreter: A Journal of Latter-day Saint Faith and Scholarship* 30 (2018): 5–42.

⁶ La profecía de un vidente llamado José en 2 Nefi 3 no dice explícitamente que el vidente traducirá el Libro de Mormón, sino más bien dice que sacará a la luz los escritos de José para otros josefitas específicamente e israelitas en general: “Porque José en verdad testificó diciendo: *El Señor mi Dios levantará a un vidente*, el cual será un vidente escogido para los del fruto de mis lomos. [...] y será altamente estimado

También se utilizan palabras potencialmente derivadas de *yāsap* cuando Nefi trata de la revelación adicional en general, de la aparición del Libro de Mormón en particular y de las bendiciones que traerá la Restauración.

Recibir revelación adicional

Nefi enseña mucho sobre el recibir revelación y la manera apropiada de *añadir más* a lo que ya se tiene. Nefi describe el proceso de Dios de añadir al conocimiento de aquellos que reciben la revelación: “Pues he aquí, así dice el Señor Dios: Daré a los hijos de los hombres línea por línea, precepto por precepto, un poco aquí y un poco allí; [...] pues a quien reciba, le *daré más*; y a los que digan: Tenemos bastante, les será quitado aun lo que tuvieren”⁷. Nefi también anticipa y condena la actitud de cualquier individuo que llegue a rechazar las nuevas escrituras traídas por José. Su rechazo o malentendido vendrá en parte a través de malas interpretaciones de la certificación de los escribas o de los pasajes de la “fórmula del canon” que no permiten *añadir* (*yāsap*) a los libros existentes, como

entre los de tu simiente. Y a él daré el mandamiento de que efectúe una obra para el fruto de tus lomos [...] Y a él daré el mandamiento de que efectúe una obra para el fruto de tus lomos, sus hermanos, la cual será de mucho valor para ellos, aun para llevarlos al conocimiento de los convenios que yo he hecho con tus padres. [...]

Pero del fruto de tus lomos levantaré a un vidente, y a él daré *poder para llevar mi palabra* a los de tu descendencia; y no solamente para llevarles mi palabra, dice el Señor, sino para convencerlos de mi palabra que ya se habrá declarado entre ellos. [...] y su nombre será igual que el mío; y será igual que el nombre de su padre. [...] Y las palabras que él escriba serán las que yo en mi sabiduría juzgue conveniente que lleguen al fruto de tus lomos. [...] y será como si los del fruto de tus lomos les hubiesen clamado desde el polvo, porque conozco su fe. [...] [Tus] descendientes no serán destruidos, pues escucharán *las palabras del libro*. Y se levantará entre ellos uno poderoso que efectuará mucho bien, tanto en palabras como en obras, siendo un instrumento en las manos de Dios, con gran fe, para obrar potentes maravillas y realizar aquello que es grande a la vista de Dios, *para efectuar mucha restauración* a la casa de Israel y a la posteridad de tus hermanos”. 2 Nefi 3:6–7, 11, 15, 19, 23–24. Sin embargo, si Nefi vio a José Smith en visión, muy bien pudo haber conocido el nombre de José. Por lo tanto, no es sorprendente verlo usar repetidamente ese verbo *yāsap* o “un equivalente de escriba egipcio” en su interpretación de Isaías 29 y los capítulos adyacentes. Véase Bowen, “And the Meek Also Shall Increase”, 22.

⁷ 2 Nefi 28:30; énfasis añadido. Compárese con Isaías 28:10, 13. El hebreo del pasaje de Isaías al que se refiere Nefi es muy discutido, pero existen respuestas fieles a cómo Nefi pudo haberlo interpretado de esa manera. Véase Central de las Escrituras, “¿Por qué Nefi dijo que debemos aprender las cosas línea por línea? (2 Nefi 28:30)”, KnoWhy 292 (enero 17, 2018). Para las traducciones hebreas de *yāsap* que se aproximan a este uso, véase Bowen, “And the Meek Also Shall Increase”, 29–30.

los del Deuteronomio⁸. [M]uchos de los gentiles dirán: ¡Una Biblia! ¡Una Biblia! ¡Tenemos una Biblia, y *no puede haber más Biblia!* [...] ¡Oh necio, que dirás: Una Biblia; tenemos una Biblia y *no necesitamos más Biblia!* ¿Tendría una Biblia, de no haber sido por los judíos? ¿No sabéis que hay *más de una nación?* [...] ¿Por qué murmuráis por tener que *recibir más* de mi palabra? [...] Y no supongáis que porque hablé una palabra, no puedo hablar *otra* [...] ni tampoco debéis suponer que no he *hecho escribir otras más* ” (2 Nefi 29:3, 6-10; cursiva agregada).

O, como Nefi había escrito anteriormente en el libro: “Y ahora yo, Nefi, *escribo más* de las palabras de Isaías [...] Por tanto, ha dicho Dios, por las palabras de tres estableceré mi palabra. No obstante, Dios *envía más* testigos y confirma todas sus palabras”⁹. Bowen señala cuán apropiado es que el nombre del vidente de los últimos días que comenzaría la Restauración fuera José, que significa “Que él [Dios] añada”¹⁰.

La continua aparición del Libro de Mormón Palabras relacionadas con la raíz *yāsap* se utilizan para describir cómo José traducirá una porción del Libro de Mormón. Cuando los métodos convencionales de traducción se hayan encontrado insuficientes, Dios comenzará Su obra maravillosa *procediendo* a revelar el Libro de Mormón:

[E]l Señor Dios dirá a aquel a quien entregará el libro: Toma estas palabras que no están selladas y entrégalas a otro, para que las muestre al instruido [...] Entonces dirá el instruido: No puedo leerlo. Por tanto, acontecerá que el Señor Dios de *nuevo entregará* el libro y las palabras que contiene al que no es instruido [...] Entonces el Señor Dios le dirá:

[...] yo puedo efectuar mi propia obra [...] Y *otra vez acontecerá* que el Señor dirá [...] *procederé* [*yôsîp*] yo, por tanto, a ejecutar una obra maravillosa entre este pueblo; sí, una obra maravillosa y un prodigio¹¹.

Nefi utiliza entonces palabras relacionadas con *yāsap* al hablar del efecto que tendrá el Libro de Mormón: “Y ahora quisiera profetizaros algo *más* [...] Porque después que aparezca el libro de que he hablado, y se haya escrito para los gentiles y *sellado nuevamente* para los fines del Señor, habrá muchos que creerán las palabras que estén escritas”¹². Nefi efectivamente “profetiza algo más” y enseña sobre la doctrina de Cristo, después de lo cual les dice a los nefitas que deben esperar hasta que Cristo se les aparezca para recibir más:

He aquí, esta es la doctrina de Cristo, y *no se dará otra doctrina* sino hasta después que él se os manifieste en la carne. Y cuando se os manifieste en la carne, las cosas que él os diga os esforzaréis por cumplir. Y ahora bien, yo, Nefi, *no puedo decir más*; el Espíritu hace cesar mis palabras¹³. Por cierto, se entiende que la “otra doctrina” que se les dio a los nefitas cuando apareció Jesús incluye el material sobre la parte sellada del Libro de Mormón¹⁴. El Libro de Mormón solo ha sido revelado parcialmente en nuestros días, pero Nefi utiliza palabras *yāsap* al describir cómo la porción sellada del Libro de Mormón también saldrá a la luz algún día:

No toques las cosas que están selladas [...] Por tanto, cuando hayas leído las palabras que te he mandado, y obtenido los testigos que te he prometido, entonces *sellarás otra vez* el libro [...] [Sin embargo,] nada hay sellado sobre la tierra que no haya de ser desatado. Por tanto, todas las cosas [...] serán reveladas en aquel día; y Satanás *no tendrá*

⁸ Deuteronomio 4:2; 12:32. Para un análisis de los pasajes de la fórmula canónica y cómo los aborda Nefi, véase Bowen, “Y los mansos también aumentarán”, págs. 31–37.

⁹ 2 Nefi 11:2–3; Bowen, “And the Meek Also Shall Increase”, 20–21.

¹⁰ “El nombre José significa transparentemente ‘Que [Dios] añada’; una ironía mayor, en vista de lo que Isaías 29:14 predice en términos de que el Señor ‘añadirá’ (*yôsîp*) para dar a luz escrituras escritas y en vista de lo que los críticos de José Smith le acusan, es apenas imaginable. Es preciso decir que la *revelación divina ‘adicional’*, especialmente la revelación bíblica, constituyó la obra de la vida de José Smith, la más apropiada para alguien llamado ‘José’”. Bowen, “And the Meek Also Shall Increase”, 36–37, énfasis añadido.

¹¹ 2 Nefi 27:15, 18–20, 24, 26; énfasis añadido. Compare Isaías 29:14. Véase Bowen, “And the Meek Also Shall Increase”, 21–26. La raíz *yāsap* parece

usarse repetidamente en la profecía del Libro de Mormón, aunque probablemente sea más un marcador temático que un componente verbal esencial. Esto podría deberse simplemente a que está describiendo procesos iterativos mediante los cuales surge la revelación, o también podría estar dándonos un leitmotiv.

¹² 2 Nefi 30:3; véase Bowen, “And the Meek Also Shall Increase”, 37–39.

¹³ 2 Nefi 32:6–7; énfasis añadido. Véase Bowen, “And the Meek Also Shall Increase”, 39–40.

¹⁴ Moroni escribe: “Y el Señor mandó al hermano de Jared que descendiera del monte, de la presencia del Señor, y escribiera las cosas que había visto [...] Y después que Cristo verdaderamente se hubo manifestado a su pueblo, él mandó que se dieran a conocer. [...] he escrito sobre estas planchas las mismas cosas que vio el hermano de Jared [...] Y [el Señor] me mandó que las sellara” (Éter 4:1–2, 4–5).

más poder sobre el corazón de los hijos de los hombres por mucho tiempo¹⁵.

Los efectos de la restauración revelación Nefi dedica mucho tiempo a señalar los modos apóstatas del mundo en el que se introduciría el Libro de Mormón, por lo que sus usos de *yāsap* no son exclusivamente alegres¹⁶. Sin embargo, en su mayoría son positivos y aparecen junto con descripciones de la obra de los últimos días. Nefi utiliza a Isaías para describir cómo los santos humildes serán bendecidos en los últimos días: “Y los mansos también *umentarán* [*heb. wēyospū*], y su gozo será en el Señor” (2 Nefi 27:30; cursiva agregada), una adaptación de Isaías 29:19: “Entonces los humildes crecerán en alegría en Jehová”¹⁷. Cada expresión describe diferentes matices de las bendiciones de los últimos días que reciben los santos humildes. Los seguidores humildes de Dios no solo aumentarán en gozo, sino que también aumentarán en número y en bendiciones, proseguirán en la obra de Dios y ayudarán a edificar a otros¹⁸.

El porqué

El juego de palabras de Nefi con el nombre José es uno de los muchos juegos de palabras probables en el Libro de Mormón que los eruditos han señalado¹⁹.

¹⁵ 2 Nefi 27:21–22; 30:17–18; énfasis añadido. Véase Bowen, “And the Meek Also Shall Increase,” 22–23, 37–39.

¹⁶ Una vez que Cristo había venido, los que lo esperaban “no deben esperar *más* a un Mesías que ha de venir, pues no ha de venir otro, salvo que sea un Mesías falso que engañe al pueblo”, y el verbo parece usarse justo antes de una cita de Isaías que condena a la era inicua: “Y otra vez *acontecerá* que el Señor dirá [...] Por cuanto este pueblo se me acerca con su boca, y con sus labios me honra, mas su corazón ha alejado de mí, y su temor para conmigo le es inculcado por los preceptos de los hombres”. 2 Nefi 25:18; 27:24–25; énfasis añadido. Compare Isaías 29:13. Unos pocos versículos en Isaías 29 que Nefi no cita, invitan burlescamente a los inicuos a continuar en su iniquidad y adoración vacía: “¡Ay de Ariel, de Ariel, ciudad donde habitó David! *Añadid un año a otro*, y que las fiestas sigan su curso”. Isaías 29:1; énfasis añadido. Véase Bowen, “And the Meek Also Shall Increase”, 8–10.

¹⁷ En su cita de Isaías, Nefi cita un versículo que anticipa el momento en que el pueblo de Dios “*nunca más se apoyarán* [*Jou-yōsīp* ‘ōd] en aquel que los hirió” y, en cambio, confiará en el Señor. (2 Nefi 20:20; énfasis añadido. Bowen dice: “Sin embargo, en Isaías 29:19, el sustantivo *šimhā* (‘gozo’) está separado del verbo *yāsap* por dos palabras (‘*ānāwīm* [el sujeto] y *byhwh* [la preposición en + el nombre divino *yhwh*]) en un orden de palabras ligeramente extraño, lo que puede explicar por qué Nefi vio la línea *wēyospū* ‘*ānāwīm* *byhwh* *šimhā* como dos frases separadas... En cualquier caso, Isaías 29 describe una situación futura que involucra un libro próximo, un evento a través del cual “los humildes crecerán”, es decir, “los mansos tienen más” (Isaías 29:19 – 2 Nefi 27:30). ... El midrash de Nefi hace que el verbo *yāsap* sea un verbo intransitivo, es decir, un verbo sin objeto, en

Aunque no se pueden probar de manera concluyente, los juegos de palabras con vocablos hebreos y egipcios en el Libro de Mormón dan evidencia de que los antiguos autores del libro sabían algo de estos idiomas, y por lo tanto, dan testimonio de la complejidad, historicidad y divinidad del Libro de Mormón.

Este juego de palabras concreto muestra la importancia que tienen para los profetas del Libro de Mormón tanto el antiguo José (el hijo de Jacob, o Israel) como, sobre todo, el moderno José Smith. Mormón afirma que las generaciones pasadas de nefitas conocían a este futuro vidente y oraban por él individualmente, y otros profetas se dirigen a él directamente; probablemente eran conscientes de que sus escritos saldrían a la luz solo a través de un futuro vidente con este nombre, sin el cual sus laboriosos escritos carecerían de sentido²⁰. Así pues, no sería sorprendente que Nefi se refiriera sutilmente a José Smith a través de varios juegos de palabras hebreos.

El nombre José también enseña a los lectores acerca de la naturaleza de Dios y cómo Él trabaja en iteraciones eternas mientras lleva a cabo la inmortalidad y la vida eterna de la humanidad. Como el Señor le dijo a Nefi, “aún no está terminada mi

lugar de interpretar “alegría” como el objeto. Por lo tanto, mientras Nefi enfatiza que el ‘gozo’ de los mansos estará en el Señor, enfatiza particularmente que los ‘mansos aumentarán’ no simplemente en ese sentido. El ‘libro’ que Yahvé haría *yōsīp*—‘agregar’, ‘proceder’—para dar a luz como un ‘milagro milagroso’ a través de un José de los últimos días permitiría y empoderaría a los ‘mansos’ a *yāsap*—para ‘agregar’ o ‘aumentar’ en múltiples sentidos”. Bowen, “And the Meek Also Shall Increase”, 12–13, 27, véase pág. 16.

¹⁸ Bowen, “And the Meek Also Shall Increase”, 12–24, 26–28.

¹⁹ Para obtener ejemplos adicionales, consulte KnoWhys en la palabra clave **Word Play** y la categoría **Wordplays** en Evidence Central. Véase también Matthew L. Bowen, *Name as Key-Word* (Salt Lake City, UT: Eborn Books; Orem, UT: Interpreter Foundation, 2018); Matthew L. Bowen, *Ancient Names in the Book of Mormon: Toward a Deeper Understanding of a Witness of Christ* (Salt Lake City, UT: Eborn Books; Orem, UT: Interpreter Foundation, 2023). Para un tratamiento del juego de palabras de Jacob sobre José, véase Bowen, “The Messiah Will Set Himself Again,” 287–306. Véase también en línea Book of Mormon Onomasticon.

²⁰ “... aquellos santos que me han precedido, que han poseído esta tierra ... Y he aquí, sus oraciones también fueron a favor de aquel a quien el Señor habría de conceder sacar a luz estas cosas”. Mormón 8:23–25 El Señor se dirige a José Smith a través de Nefi (2 Nefi 27:15, 20–26), y Moroni se dirige a él directamente en Éter 5:1–2. Debido a que estos profetas confiaron totalmente en un vidente futuro para sacar a la luz sus registros, también podemos entender la preocupación de los autores del Libro de Mormón por las piedras videntes y los intérpretes. Véase Mosiah 8:9–19; 28:13–16; Alma 37:21–25; Éter 3:23–24, 28.

obra; ni se acabará hasta el fin del hombre; ni desde entonces para siempre jamás” (2 Nefi 29:9). Y por esta razón, cuando servimos como Sus instrumentos en Su obra que procede, cada uno de nosotros puede convertirse en una especie de José y puede tener bendiciones añadidas sobre nosotros. Como dijo Matthew Bowen,

Las bendiciones reservadas para aquellos que persistentemente reciben lo que el Señor “añade” y lo obedecen hasta el final de sus vidas no pueden ser resumidas mejor de lo que el Señor lo hace en el concilio premortal en el cielo como está registrado en el libro de Abraham: “quienes guarden su segundo estado, les será *aumentada gloria sobre su cabeza para siempre jamás*” (Abraham 3:26)²¹.

Otras lecturas

Matthew L. Bowen, “‘And the Meek Also Shall Increase’: The Verb YĀSAP in Isaiah 29 and Nephi’s Prophetic Allusions to the Name Joseph in 2 Nephi 25–30,” *Interpreter: A Journal of Latter-day Saint Faith and Scholarship* 30 (2018): 5–42.

Central de las Escrituras, “¿Por qué Nefi vinculó las profecías de Isaías con José, el que fue vendido a Egipto? (2 Nefi 25:17)”, *KnoWhy* 375 (junio 7, 2018).

© Central del Libro de Mormón, 2022



²¹ Bowen, “‘And the Meek Also Shall Increase’”, 40.